

# Кодекс ділової етики

*Довіра. Повага. Чесність*



# Наші зобов'язання

---

*Зобов'язання “Юнайтед Текнолоджиз Корпорейшн” (ЮТК) визначають, хто ми є і як працюємо, направляючи нашу діяльність та сприяючи подальшому розвитку.*

## Діяльність

Наші клієнти мають можливість вибору, і їх вибір залежить від того, як ми працюємо. Ми високо піднімаємо планку, ставимо амбітні цілі та маємо хороші результати. Коли намічені цілі потребують перегляду, ми спираємося на погляди клієнтів. Ми діємо швидко та приймаємо своєчасні та обгрунтовані рішення, оскільки від цього залежить майбутнє компанії. Ми передаємо повноваження в руки тих, хто повинен їх мати, - в руки людей, що найбільш близькі до клієнтів та роботи з ними.

## Новаторство

Наша компанія спирається на ідеї, що народилися завдяки прихильності до наукових досліджень та розробок. Досягнення засновників компанії надихають нас на безперервні пошуки блискучих новаторських ідей, які затребувані на ринку. Ми знаходимося в процесі пошуку ідеї відкрито ділимося ними; ми високо цінуємо різноманіття досвіду та думок.

## Особисте зростання

Ідеї та натхнення наших співробітників постійно створюють нові безмежні можливості. Ми безперервно вдосконалюємо все, що робимо, як на рівні компанії, так і на рівні окремих співробітників. Ми підтримуємо та заохочуємо прагнення вчитися протягом всього життя, щоб розширювати знання та можливості і розвивати контакти за межами ЮТК. Впевненість у собі дозволяє нам йти на ризик, проводити експерименти, співпрацювати один з одним і завжди вчитися за результатами нашої роботи.

## Соціальна відповідальність

Успішна діяльність компаній сприяє підвищенню рівня життя людей. Ми всюди підтримуємо найвищі стандарти в галузі ділової етики, захисту навколишнього середовища та безпеки праці, підтримуємо активну громадську позицію наших співробітників.

## Цінність для акціонерів

В нашу компанію варто інвестувати, тому що ми реалізуємо далекоглядні цілі в будь-яких економічних умовах. Ми чесно та відверто інформуємо інвесторів та завжди виконуємо свої обіцянки. Ми - колектив реалістів і оптимістів. Ми застосовуємо такі цінності в усіх сферах нашої діяльності.

# Повідомлення Президента

---

*Кодекс ділової етики — основа культури на робочому місці*

Шановні колеги!

Зобов'язання компанії «Юнайтед Текнолоджіз Корпорейшн» (ЮТК) визначають, хто ми є та як ми працюємо. *Діяльність* — це перше зобов'язання. Ми розуміємо, що наші замовники можуть вибирати, і їх вибір залежить від того, як ми працюємо.

В основі зобов'язань ЮТК щодо *діяльності* лежать фундаментальні принципи, які говорять, що вимоги законодавства повинні дотримуватись, фінансова звітність повинна бути повною та точною, а відношення до замовників та інших акціонерів має бути справедливим. Простіше кажучи, успішна діяльність неможлива без дотримання цих вимог.

*Кодекс ділової етики* ЮТК не просто потребує дотримання законів. Він втілює зобов'язання до позитивної поведінки, на якій базується *довіра*, сприяє *повазі* та демонструє *чесність*. Ми поважаємо власні зобов'язання, спілкуємось відкрито та тримаємось відповідально. Здійснюючи свою діяльність у межах дотримання цього *Кодексу*, ЮТК створює та підтримує цінність для своїх акціонерів.

Якщо у вас є якісь питання відносно *Кодексу ділової етики* ЮТК, зверніться до свого безпосереднього начальника, керівника відділу кадрів або відповідального за ділову етику. Якщо для вас важлива конфіденційність під час вирішення будь-якого питання, подзвоніть Омбудсмену або напишіть повідомлення, скориставшись програмою ДІАЛОГ.

Успіх ЮТК залежить від наших спільних зусиль. Працюючи разом, ми можемо гарантувати, що етика є основою нашої культури на робочому місці.

З повагою,



Луї Шеневер  
Президент та головний керуючий директор компанії ЮТК

---

<b>Загальні положення</b> .....	3
<b>Наші принципи - як ми приймаємо рішення</b> .....	4-5
<b>Наші норми поведінки - як ми працюємо</b> .....	6-15
1. Якість та безпека .....	6
2. Маркетинг та збут .....	6
3. Захист інформації, що належить іншим компаніям .....	7
4. Захист активів компанії .....	7
5. Точність облікової документації .....	8
6. Державні закупівлі .....	8
7. Рівні можливості прийому на роботу .....	8
8. Умови праці .....	9
9. Конфіденційність інформації про співробітників компанії .....	10
10. Інформування співробітників компанії .....	10
11. Підвищення кваліфікації співробітників компанії .....	10
12. Оплата праці та пільги .....	10
13. Конфлікт інтересів .....	11
14. Торгівля цінними паперами та розкриття важливої внутрішньої інформації .....	12
15. Представники .....	12
16. Партнери та постачальники .....	12
17. Інформування акціонерів .....	12
18. Охорона довкілля .....	13
19. Підтримка місцевого населення .....	13
20. Участь у політичному процесі .....	13
21. Міжнародна торгівля .....	14
22. Антимонопольне законодавство .....	14
23. Місцеві закони та звичаї .....	15
24. Громадська позиція та права людини .....	15
<b>Наш Кодекс ділової етики - як ми дотримуємося</b> .....	16-17
Дотримання Кодексу ділової етики .....	16
Як поставити запитання та поінформувати про проблем. ....	16-17
Застосування цього Кодексу ділової етики .....	17
<b>Предметний покажчик</b> .....	18-19
<b>Примітки</b> .....	20

# Загальні положення

---

Цей *Кодекс ділової етики* діє в ЮТК та всіх її підконтрольних компаніях в усьому світі. Разом з декларацією правил, що спрямовують нашу діяльність, Кодекс відображає головні цінності та є настановою для прийняття рішень. Більш детально Кодекс роз'яснюється та реалізується у *Доповненнях до кодексу*, *Посібнику з корпоративної політики* та *Посібнику з фінансів*.

Практика етичного ведення справ у ЮТК базується на наступних положеннях:

- Ми будемо виконувати закон.
- Ми будемо діяти добросовісно.
- Ми будемо враховувати вплив наших рішень на діяльність усіх зацікавлених сторін та прагнути прийняття справедливих рішень.
- Ми будемо відкрито та ефективно обмінюватися інформацією з усіма зацікавленими сторонами.
- Ми будемо постійно прагнути розбудовувати довіру, взаємоповагу та чесно працювати.

Добре ім'я, репутація та рентабельність ЮТК у кінцевому підсумку залежать від дій кожного з наших директорів, посадових осіб, співробітників та представників в усьому світі. Кожен з них несе особисту відповідальність за дотримання цього *Кодексу*.



# Наші принципи - як ми приймаємо рішення

---

*Корпорація ЮТК - прибічник найвищих стандартів ділової етики та правил ведення ділових операцій. Ці стандарти та правила розповсюджуються на взаємовідносини з нашими клієнтами, постачальниками, акціонерами, конкурентами та з місцевим населенням там, де ми працюємо, а також на взаємовідносини між співробітниками на всіх рівнях нашої організаційної структури.*

## Наші клієнти

Ми забезпечуємо високу якість та конкурентоспроможні ціни, а також гарантуємо чесні транзакції всім користувачам нашої продукції та послуг. Ми працюємо з нашими клієнтами, виконуючи закони та керуючись принципами ділової етики.

## Наші співробітники

Ми будемо ставитись один до одного об'єктивно та дотримуватись принципів найму, що базуються на наданні рівних можливостей усім без винятку співробітникам. Ми будемо з повагою відноситись до інтересів та особистого життя своїх співробітників, забезпечимо гідне й поважне ставлення до всіх і кожного. Ми зобов'язуємося гарантувати безпечні та здорові умови праці, підтримувати атмосферу відкритості та гласності для всіх співробітників компанії.



## Наші постачальники та партнери

Ми будуватимемо відносини з нашими постачальниками та партнерами, керуючись справедливістю. Ми будуватимемо довготермінові ділові відношення без дискримінації та обману.

## Наші акціонери

Ми будемо прагнути забезпечувати нашим акціонерам високий прибуток, а також захист та зростання вартості їх капіталовкладень через раціональне використання та збереження ресурсів корпорації, дотримання найвищих правових і етичних норм в усіх ділових операціях.

## Наші конкуренти

Ми маємо намір вести рішучу, незалежну та чесну конкурентну боротьбу, використовуючи переваги наших конкурентоспроможних продукції та послуг.

## Наші відносини в суспільстві

Корпорація зобов'язується поводитись як відповідальний член суспільства в тих країнах, де вона веде свою діяльність. Ми будемо дотримуватись усіх національних та місцевих законів і будемо прагнути підвищення добробуту місцевого населення через програми охорони природних ресурсів та благодійну діяльність, а також заохочуючи участь своїх співробітників у громадському житті.



# Наші норми поведінки - як ми працюємо

---

*Наведені нижче норми поведінки визначають наші мінімальні очікування стосовно етичної поведінки. Оскільки в цих нормах неможливо передбачити конкретні факти кожної ситуації, вони повинні тлумачитись і застосовуватись у контексті законів і моральних принципів, що діють в тих країнах, де ми здійснюємо свої операції, а також у світлі **Зобов'язань, Принципів і Доповнень до Кодексу**, політики ЮТК і здорового глузду. Посилання на те, що “так роблять усі” або “це не протизаконно” неприйнятні і не можуть бути виправданням порушення наших **Норм**. Ми повинні постійно намагатися і на роботі, і поза нею не допускати ситуацій або дій, які можуть створити навіть зовнішне враження проступків або порушень, які здатні дискредитувати ЮТК.*

## 1. Якість та безпека

Першочергову увагу при проектуванні, виготовленні та постачанні продукції ЮТК слід приділяти забезпеченню безпеки й охороні здоров'я наших клієнтів, споживачів нашої продукції, співробітників ЮТК і інших осіб, до яких це може мати відношення.

Виробничі підрозділи ЮТК відповідають за проектування, виготовлення та постачання високоякісної продукції. Від них також вимагається належне проведення всіх необхідних заходів щодо перевірки й випробування продукції.

*Ці стандарти якості й безпеки продукції відображені в документах ЮТК “Quality Assurance Programs” (“Програми забезпечення якості”) та “Product and Services Safety Program” (“Програма забезпечення безпеки продукції та послуг”).*

## 2. Маркетинг і збут

ЮТК бере участь у конкурентній боротьбі на світовому ринку, спираючись на високу якість нашої продукції та послуг. В процесі збуту нашої продукції й надання наших послуг ми будемо діяти чесно й не будемо намагатися укласти угоди, які вимагали б від нас протизаконних дій і порушення норм і правил, викладених у цьому кодексі.

При порівнянні нашої продукції з продукцією конкурентів слід уникати неточних зневажливих заяв. Усі особи, які діють від імені ЮТК, повинні дотримуватися законів, що стосуються неправомірних платежів. *Послуги зі збуту та маркетингу, що надаються третіми особами поза межами США, повинні відповідати правилам ЮТК, викладеним у документі “Non-U.S. Sales Representatives” (“Представники з продажу, які працюють поза межами США”).*

Загальноприйняті ділові подарунки, які роблять не надто часто й у розумних межах, загалом є дозволеними. Подарунки категорично заборонені, якщо вони пропонуються в обмін на сприятливе ставлення, або якщо вони заборонені правилами, які регламентують поведінку компанії, що їх приймає, і її співробітників.

ЮТК не пропонує й не дає хабарів.

*Правила, що стосуються ділових подарунків, викладені в Доповненні “Giving and Receiving of Business Gifts” (“Дарування й одержання ділових подарунків”) до Кодексу.*

### 3. Захист інформації, що належить іншим компаніям

ЮТК поважає законні права власності та зберігає комерційні таємниці наших клієнтів, постачальників, третіх сторін. ЮТК буде звертатися із запитом, приймати, використовувати й розкривати інформацію, що є власністю інших компаній, тільки відповідно до правил, викладених у документах “Proprietary Information Protection” (“Захист інформації, що є об’єктом права власності”) і “Software License Compliance” (“Дотримання ліцензій на програмне забезпечення”).

В умовах жорстокої конкуренції на світових ринках збирання інформації про конкурентів, конкуруючі продукти та послуги є необхідним та стандартним елементом ділової діяльності. Збираючи інформацію про конкурентів, ЮТК не буде вдаватися до таких неналежних способів, як крадіжка та брехня. Див. Доповнення “Gathering Competitive Information” (“Збирання інформації про конкурентів”) до Кодексу ЮТК.

Особисту інформацію, отриману від клієнтів, постачальників та інших відвідувачів сайту ЮТК в Інтернеті та інших сайтів, буде захищено у відповідності до правил ЮТК, викладених в документі “Privacy of Personal Information Collected Online” (“Конфіденційність особистої інформації, зібраної в Інтернеті”).

### 4. Захист активів компанії

Активи ЮТК, у тому числі матеріальні активи (наприклад, споруди, грошові кошти, устаткування та інформаційні системи і технології) і нематеріальні активи (наприклад, інтелектуальна власність, комерційні таємниці, винаходи, секретна ділова й технічна інформація, комп’ютерні програми, а також ділові й виробничі “ноу-хау”) будуть використовуватися належним чином відповідно до дозволів, виданих керівництвом компанії. Активи ЮТК не повинні використовуватись з особистою метою. На всі ділові операції має бути дозвіл керівництва компанії відповідно до правил передачі права підпису та процедур внутрішнього контролю і санкціонування.

### СТИСЛО...

- Ми проектуємо, виготовляємо та обслуговуємо нашу продукцію таким чином, щоб на неї можна було покладатися в усьому світі
- Ми конкуруємо, спираючись на позитивні якості нашої продукції та послуг
- Ми діємо чесно, коли продаємо свою продукцію та послуги
- Ми захищаємо активи ЮТК

*Додаткові вказівки містяться в угодах ЮТК, що стосуються інтелектуальної власності, і в документі “Proprietary Information Protection” (“Захист інформації, що є об’єктом права власності”), а також у Посібнику з корпоративної політики й Посібнику з фінансів.*

## 5. Точність облікової документації

Усі активи, пасиви, прибутки, витрати та ділові операції повинні бути повністю й точно відображені в бухгалтерській та іншій обліковій документації ЮТК відповідно до чинного законодавства, загальноприйнятих принципів бухгалтерського обліку та діючих в компанії правил і процедур фінансової звітності. В проектах бюджетів і економічних розрахунках повинна бути об’єктивно відображена вся інформація, пов’язана з рішенням, про яке зроблено запит або яке рекомендується. Створення та використання з будь-якою метою будь-яких таємних або незареєстрованих грошових фондів та інших активів забороняється.

ЮТК буде повідомляти своїх клієнтів та постачальників про помилки в обліковій документації та негайно виправляти їх шляхом кредитування помилково отриманих сум в рахунок майбутніх купівель, повернення таких грошей або інших взаємоприйнятних заходів.

*Порядок зберігання та належної ліквідації документів і даних повинен відповідати правилам ЮТК, які викладені в документі “Retaining Records and Data” (“Зберігання документів і даних”), і вимогам чинного законодавства.*

## 6. Державні закупівлі

ЮТК дотримується законів і правил, що стосуються державних закупівель, у тому обсязі, в якому вони застосовуються у ділових відносинах нашої компанії з урядами країн всього світу.

ЮТК приділяє особливу увагу дотриманню унікальних і специфічних правил стосовно виконання замовлень уряду США. ЮТК буде незмінно дотримуватися державних правил, що стосуються чесної конкуренції, і обмежень для державних службовців (наприклад, відносно подарунків і працевлаштування), а також буде постачати продукцію та надавати послуги відповідно до специфікацій, виконувати державні вимоги до бухгалтерської звітності та ціноутворення, подавати на оплату тільки припустимі витрати й забезпечувати точність наведених даних.

*Документ “Policy Statement on Business Ethics and Conduct in Contracting With the United States Government” (“Заява про правила ділової етики й поведінки при виконанні замовлень уряду США”) містить конкретні правила й вимоги.*

## 7. Рівні можливості прийому на роботу

ЮТК справедливо ставиться до своїх співробітників і до осіб, які бажають влаштуватися на роботу в компанію, керуючись тільки факторами, що стосуються законних ділових інтересів ЮТК. Конкретні правила і вимоги викладені в документі “Equal Employment/Affirmative Action” (“Рівні можливості працевлаштування і Позитивні дії”).

ЮТК прагне забезпечити стабільну конкурентну перевагу за рахунок високої кваліфікації й талановитості співробітників і підтримує ініціативи, що сприяють культурно-етнічній різноманітності персоналу відповідно до правил,

наведених у документі “*Managing Workforce Diversity*” (“*Забезпечення культурно-етнічної різноманітності трудових ресурсів*”).

## 8. Умови праці

ЮТК зобов'язується забезпечувати своїм співробітникам умови праці, що не створюють жодної загрози для безпеки й здоров'я людей, а також відсутність дискримінації, переслідувань і особистої поведінки, несумісних зі здоровими умовами праці.

Усі підрозділи ЮТК в усьому світі будуть дотримуватися чинних законів і нормативно - правових актів, що стосуються зберігання й уживання алкогольних напоїв, наркотичних засобів та інших контрольованих речовин.

Відповідно до місцевого законодавства та з дозволу відділу кадрів (у корпоративному керуванні ЮТК, в одному з основних підрозділів ЮТК або в підрозділі, напряму підпорядкованому корпоративному керуванню або одному з основних підрозділів ЮТК), місцеве керівництво наділене повноваженнями ухвалювати рішення на дозвіл продажу спиртних напоїв на території компанії. ЮТК забороняє своїм співробітникам і іншим людям перебувати на території компанії в стані сп'яніння.

ЮТК забороняє вживання, продаж, купівлю, передачу, зберігання або наявність в організмі будь-яких контрольованих речовин під час перебування на території компанії . Зрозуміло, що ця заборона не поширюється на препарати, які призначені за медичними показниками та вживаються на законних підставах.

## СТИСЛО...

- Ми ведемо точну й повну облікову документацію
- Ми суворо дотримуємося особливих правил виконання державних замовлень
- Ми ставимося одне до одного справедливо й шанобливо
- Ми наполегливо прагнемо забезпечити безпеку на робочому місті

Співробітники, що страждають алкоголізмом або наркоманією, або стикаються з важкими особистими й емоційними проблемами, отримують можливість скористатися належною допомогою та лікуванням.

*Додаткова інформація міститься в правилах ЮТК, викладених в документі “Drug, Alcohol and Substance Abuse” (“Зловживання наркотиками, алкоголем і іншими речовинами”). Можливості отримання допомоги та лікування викладені в документі “Employee Assistance Programs” (“Програми надання допомоги співробітникам компанії”).*

## 9. Конфіденційність інформації про співробітників компанії

ЮТК вважає недоторканність особистого життя своїх співробітників.

ЮТК буде дотримуватись усіх чинних законів будь-якої юрисдикції, на території дії якої ми збираємо, використовуємо або розкриваємо особисту інформацію про наших співробітників. Додаткова інформація міститься в правилах ЮТК, викладених в документі “Employee Personal Information” (“Особиста інформація про співробітників компанії”).

ЮТК не цікавить поведінка співробітників, яка не стосується ЮТК, якщо тільки ця поведінка не впливає негативно на якість роботи співробітників, або не стосується репутації, або інших сфер законних ділових інтересів ЮТК.

## 10. Інформування співробітників компанії

ЮТК буде своєчасно інформувати своїх співробітників про результати господарської

діяльності, якість продукції, відносини з клієнтами та досягнення співробітників. ЮТК створить канали передачі інформації, які будуть заохочувати висловлювання співробітниками власних думок, а також відкрите обговорення думок, позицій і питань співробітників. Одним з таких каналів зв'язку є опитування співробітників, яке зазвичай проводиться один раз на два роки з метою збору інформації стосовно широкого кола питань, включаючи питання оплати праці, якості роботи керівництва та ділової етики.

## 11. Підвищення кваліфікації

співробітників компанії Корпорація ЮТК прагне стимулювати підвищення кваліфікації своїх співробітників і сприяє їм у поглибленні й розширенні професійних навичок і безперервній освіті. На додаток до традиційних можливостей навчання ЮТК стимулює підвищення кваліфікації своїх співробітників за програмою “Employee Scholar Program” (“Освітня програма для співробітників компанії”). За цією програмою ЮТК платить за навчання (і оплачує деякі інші витрати) співробітників, які відповідають певним вимогам, і прагнуть отримати вищу освіту у відповідних навчальних закладах, а потім винагороджує осіб, що закінчили такі навчальні заклади, акціями ЮТК, акціонерними опціонами або пакетами акцій. *Додаткова інформація міститься в правилах ЮТК, викладених в документі “Employee Scholar Program”.*

## 12. Оплата праці та пільги

ЮТК буде залучати, стимулювати й утримувати в корпорації компетентних і відданих справі співробітників шляхом розробки програм оплати праці й пільг, які будуть конкурентоспроможними на світових ринках.

### 13. Конфлікт інтересів

Директори, керівники, співробітники і представники ЮТК повинні бути лояльними до ЮТК і у своїх взаєминах з постачальниками, клієнтами й іншими особами, не допускати навіть зовнішнього враження про зіткнення своїх особистих інтересів з інтересами корпорації. Правила ЮТК, викладені в документі *“Conflicts of Interest”* (*“Конфлікт інтересів”*), більш докладно описують такі конфлікти і містять вказівки з конкретних питань і визначають порядок вирішення можливих конфліктів.

Документ охоплює наступні аспекти конфлікту інтересів:

- пряма або непряма участь у фінансових активах або акціонерному капіталі постачальників, клієнтів, конкурентів ЮТК;
- прагнення отримати або отримання подарунків чи будь-яких інших видів винагороди від постачальників, клієнтів, інших осіб, що здійснюють ділову діяльність або прагнуть до встановлення ділових відносин з ЮТК. Див. *Доповнення до кодексу під заголовком “Business Gifts from Suppliers”* (*“Ділові подарунки від постачальників”*);
- робота в іншій компанії або організації в якості її директора або співробітника, а також надання їй послуг на добровільних засадах;
- використання в особистих цілях активів Корпорації (включаючи, наприклад, матеріальні активи, інформацію, що є об’єктом права власності, внутрішню інформацію або інформацію про ділові можливості).

Інформація про фактичний і потенційний конфлікт інтересів повинна бути представлена на розгляд в ЮТК. Якщо ви підозрюєте наявність такого конфлікту, але не впевнені в цьому,

### СТИСЛО...

- Ми чесно інформуємо про свою діяльність усі зацікавлені в ній сторони
- Ми підтримуємо та здійснюємо безперервне навчання співробітників
- Ми лояльні до ЮТК і уникаємо конфліктів інтересів
- Ми належним чином використовуємо та захищаємо інформацію

звертайтеся за вказівками у Відділ ділової етики.

## 14. Торгівля цінними паперами та розкриття важливої внутрішньої інформації

Директори, керівники, співробітники та представники корпорації ЮТК повинні забезпечувати конфіденційність важливої внутрішньої інформації (тобто інформації, яку не розкриває корпорація ЮТК і яку поміркований інвестор може вважати важливою під час прийняття рішень про вкладення капіталу). Така інформація може розголошуватися тільки спеціально призначеними представниками корпорації ЮТК, такими, як правило, є її керівники.

Директори, керівники, співробітники та представники корпорації ЮТК (а також члени їх родин) не повинні купувати, продавати цінні папери або іншим чином здійснювати операції з ними, якщо вони володіють важливою внутрішньою інформацією.

*Спеціальні вказівки з цього питання містяться в правилах ЮТК, викладених у документі “Securities Trading and Release of Material Non-public Information” (“Торгівля цінними паперами і розкриття важливої закритої інформації”).*

## 15. Представники

Усі представники корпорації ЮТК (а також її директори, керівники і співробітники) повинні діяти від імені ЮТК у такий спосіб, що відповідає даному Кодексу.

ЮТК не буде користуватися послугами представників в обхід норм поведінки, викладених у цьому Кодексі.

## 16. Партнери та постачальники

ЮТК купує обладнання, матеріали та послуги, спираючись на їхні позитивні якості. З партнерами, постачальниками і субпідрядниками ЮТК буде поводитися неупереджено і справедливо, без дискримінації.

*Співробітники, котрі працюють з фактичними або потенційними постачальниками ЮТК, повинні керуватися правилами ЮТК, що викладені в документі “Conflicts of Interest” (“Конфлікт інтересів”) і у Доповненні до Кодексу “Business Gifts from Suppliers” (“Ділові подарунки від постачальників”).*

Компанія ЮТК намагається надати максимальні можливості для невеликих компаній або для тих, які знаходяться у власності осіб з обмеженими можливостями, представників національних меншостей, жінок-підприємців, ветеранів та осіб, які здійснюють свою діяльність у межах територій з історично низьким рівнем ділової активності, виступаючи у ролі постачальника або субпідрядника згідно зі своєю політикою, яка має назву “Contracting with Diverse Businesses” (“Співробітництво з різноманітними компаніями”).

## 17. Інформування акціонерів

ЮТК буде дотримуватися всіх законів, правил та нормативно-правових актів, що регламентують розкриття ділової інформації. Усі періодичні звіти та документи, усні й письмові публічні повідомлення корпорації повинні бути своєчасними і зрозумілими та містити повну, об'єктивну і точну інформацію без істотних упушень. *Будь-яке розголошення інформації буде здійснюватися згідно з правилами ЮТК, викладеними в документах “Securities Trading & Release of Material Non-public Information” (“Торгівля цінними паперами і розкриття важливої внутрішньої інформації”), “Disclosures to Investors Under U.S. Securities Laws” (“Розкриття інформації інвесторам відповідно до законів США, що регламентують торгівлю*

цінними паперами”) і *“Maintenance of Corporate Governance and Financial Data”* (“Ведення корпоративних управлінських і фінансових даних”).

## 18. Охорона довкілля

ЮТК вестиме ділові операції в усьому світі таким чином, щоб забезпечити охорону довкілля. Буде отримано всі необхідні дозволи, дотримано всіх умов таких дозволів, та будуть проводитись заходи щодо максимального скорочення відходів. *Усі підрозділи корпорації будуть діяти, проектувати та виготовляти продукцію відповідно до принципів, що викладених у документі під назвою “Environment, Health and Safety”* (“Охорона довкілля, здоров’я, техніка безпеки”).

## 19. Підтримка місцевого населення

ЮТК підтримує організації та діяльність місцевих громад у країнах світу, на території яких розташовані наші підприємства. Корпорація підтримуватиме гідні суспільні ініціативи, братиме участь у благодійній діяльності, заохочуватиме особисту участь співробітників у такій діяльності. *Див. документ ЮТК під назвою “Charitable and Philanthropic Contributions”* (“Благодійна та філантропічна діяльність”).

## 20. Участь у політичному процесі

Корпорація ЮТК дотримується усіх федеральних законів, законів штатів та місцевих законів, що регламентують участь у політичній діяльності, у тому числі обмеження стосовно передачі коштів політичним партіям, національним політичним комітетам та окремим кандидатам.

Співробітники, які від імені ЮТК контактують з політичними партіями, кандидатами, обраними

## СТИСЛО...

- Ми не діємо в обхід Кодексу
- Ми відносимося до постачальників справедливо та з повагою
- Ми підвищуємо якість життя населення там, де ми працюємо
- Ми охороняємо довкілля

посадовими особами або державними чиновниками, мають виконувати в повному обсязі всі діючі закони та правила ЮТК, у тому числі цей Кодекс та документ ЮТК під назвою “Government Relations” (“Відносини з урядом”).

ЮТК не пропонує та не дає хабарів.

ЮТК заохочує прагнення своїх директорів, керівників та співробітників бути поінформованими виборцями та брати участь у політичному процесі. Особиста участь у політичній діяльності, включно з витратами особистого часу й фінансовою підтримкою, мають бути абсолютно добровільними та бути особистою справою кожного.

## 21. Міжнародна торгівля

Різні уряди та багатонаціональні організації контролюють міжнародний рух певних товарів, готової продукції, технічних даних, послуг, а також повністю або частково підтримують торгові ембарго й економічні санкції відносно деяких країн, юридичних та фізичних осіб. Ці заходи контролю можуть відноситися до імпорту, експорту, фінансових операцій, інвестицій та інших видів ділової активності. ЮТК повною мірою виконуватиме відповідні закони. Ми повинні пам'ятати, що експорт технічних даних може виконуватись в електронній, усній або візуальній формі, та що експорт може відбуватись навіть без переміщення технічних даних між країнами. Крім того, у деяких країнах заборонений або контролюється реекспорт за межі первинного пункту призначення.

*Конкретні вказівки містяться в правилах ЮТК, що стосуються розділу “Export/Import Controls & Economic Sanctions” (“Контроль експорту та імпорту, економічні санкції”). Див. також Додаток до Кодексу під назвою “International Trade Controls: A Compliance Guide” (“Заходи контролю в міжнародній торгівлі: Посібник з виконання законів та правил”).*

*Підрозділи корпорації в усьому світі виконуватимуть правила ЮТК, які викладені в документі під назвою “Compliance with U.S. Antiboycott Laws” (“Дотримання законів США щодо неприйняття участі у бойкотах”).*

## 22. Антимонопольне законодавство

У будь-якій юрисдикції, на території дії якої ми працюємо, ЮТК буде дотримуватись антимонопольного законодавства, яке ще також називають конкурентним законодавством. Ми не допускати мемо маніпулювання пропозиціями щодо укладання контрактів, таємної домовленості про ціни, розподіл ринків збуту, і не будемо зловживати своїм положенням на ринку.

Правила ЮТК, що викладені у документі під назвою “Antitrust Compliance” (“Дотримання антимонопольного законодавства”), містять конкретні заборони стосовно інформування конкурентів про маркетинг та продаж наших продуктів та послуг. Наприклад, ми не обговорюватимемо ціни, витрати, прибутки або стратегії маркетингу.

*Див. також Додатки до Кодексу під назвою “Antitrust Guide for Employees” (“Керівництво для співробітників корпорації щодо дотримання антимонопольного законодавства”) та “European Union Competition Law Guide” (“Керівництво Європейського Союзу щодо дотримання конкурентного законодавства”). Також включено вказівки стосовно участі в торгових асоціаціях.*

## 23. Місцеві закони та звичаї

ЮТК – це компанія світового масштабу, яка обслуговує ринки в усьому світі та дуже часто працює за законами, культурними нормами та соціальними стандартами, що можуть суттєво відрізнятись в різних регіонах та країнах.

ЮТК буде дотримуватись національних та місцевих законів країн, в яких ми працюємо. При виникненні конфлікту відносно законів, що діють в різних країнах, необхідно проконсультуватись з юридичним відділом корпорації.

Незалежно від місцевих норм, ЮТК не сприятиме свідомо незаконним або шахрайським діям інших організацій та осіб.

## 24. Громадська позиція та права людини

Компанія ЮТК підтримує відповідну громадську позицію та вважає, що лояльне ставлення до інших сприяє покращенню суспільного стану людини. Усім своїм співробітникам у будь-якій країні світу ЮТК гарантує безпечні та сприятливі умови роботи, які базуються на суворіших стандартах, прийнятих у США, місцевих стандартах або внутрішніх політиках компанії ЮТК. ЮТК не використовує дитячу або примусову працю. В усіх своїх відділеннях, розташованих в усьому світі, ЮТК прикладає усі можливі зусилля для забезпечення охорони оточуючого середовища, максимального підвищення ефективності своєї продукції, а також зменшення кількості відходів, викидів в атмосферу, споживання енергії та використання екологічно небезпечних матеріалів. Як стверджується в інших розділах цього Кодексу, ЮТК дотримується законності, не виявляє дискримінації у кадровій політиці та не використовує засоби корупції. Крім власних зобов'язань, ЮТК сподівається, що й безпосередні постачальники ухвалять відповідні кодекси ділової етики. *Див. політику ЮТК під назвою “Corporate Citizenship” (“Корпоративна громадська позиція”)*.

## СТИСЛО...

- Ми вважаємо, що даний Кодекс є чимось більшим, ніж зведення правил. Йдеться про настанови, що допомагають нам виконувати наші зобов'язання
- Ми дотримуємось законів, сумлінно працюємо, відкрито обмінюємось інформацією, отримуємо справедливі результати
- Ми ставимо питання, проявляємо стурбованість і привертаємо увагу до проблем
- Простіше кажучи, ми формуємо довіру, проявляємо пошану, працюємо чесно

## Дотримання Кодексу ділової етики

Всі директори, посадові особи, співробітники та представники корпорації ЮТК в усьому світі повинні дотримуватися цього Кодексу, додатків до нього та правил.

Менеджери всіх рівнів несуть відповідальність за створення та розвиток культури етичного ведення справ, заохочення до відкритого обміну інформацією, забезпечення обізнаності з цим Кодексом та виконання зобов'язань з його дотримання.

Недотримання цього Кодексу чи будь-яких його вимог призведе до застосування відповідних заходів дисциплінарного впливу, включно зі звільненням. Дисциплінарне покарання буде визначене компетентними керівниками разом з Відділом ділової етики відповідно до принципів справедливості та об'єктивності.

## Як поставити запитання та поінформувати про проблему

Питання, що стосуються цього Кодексу, його застосування в конкретних обставинах, звітів про фактичні або можливі порушення, можуть бути підняті на будь-якому рівні керівництва чи скеровані до юридичного відділу, спеціаліста з ділової етики, відділу кадрів. Можна також звернутися до Омбудсмана чи відправити повідомлення через систему ДІАЛОГ.

Починаючи з 1986 року діє програма зв'язку з Омбудсменом/ДІАЛОГ, яку можна використати у якості альтернативного каналу зв'язку.

Омбудсмен/ДІАЛОГ — це програма, яка є повністю конфіденційною (захищає особу робітника, який звернувся з питанням), нейтральною (не займає сторону лише керівництва або робітників) та незалежною (здійснює свою діяльність окремо від керівництва). Крім того, усі питання або проблеми, з якими робітники звертаються за програмою Омбудсмен/ДІАЛОГ, можуть передаватись цілком анонімно.

Програма Омбудсмен/ДІАЛОГ виступає виключно в якості посередника; відповідальність за розглядання проблем та відповіді на питання, які передаються за допомогою програми, лежить на керівництві. Програма Омбудсмен/ДІАЛОГ призначена для обробки будь-яких питань, що мають відношення до робочого процесу, виключаючи ті, які стосуються колективної трудової угоди або які заборонені діючим законодавством. Особу робітника, який вирішив скористатись програмою Омбудсмен/ДІАЛОГ, буде захищено, крім випадків, коли розкриття його імені зажадає суд загальної юрисдикції або при наявності серйозної небезпеки. Омбудсмани та координатори за програмою ДІАЛОГ діють згідно з *Кодексом ділової етики* та стандартною практикою, прийнятою Міжнародною асоціацією омбудсменів (<http://www.ombudsassociation.org/standards/>).

Омбудсмени компанії ЮТК, які є кваліфікованими посередниками, виконують свою роботу виключно за допомогою телефону, і зв'язатись з ними можна у будь-якій країні світу за безкоштовними номерами, які вказано на останній сторінці цього Кодексу. Омбудсмени діють як посередники для зв'язку для вирішення більш складних питань, наприклад, які можуть викликати правові наслідки або для яких необхідно провести розслідування.

ДІАЛОГ — це супроводжувальний процес, який здійснюється під безпосереднім контролем Омбудсменів. ДІАЛОГ — це канал для двостороннього зв'язку у письмовому вигляді, який призначений для вирішення менш складних питань. Скористуватись програмою ДІАЛОГ можна у будь-якій країні світу, відправивши поштою заповнену паперову форму (яка доступна у скриньках ДІАЛОГ, розташованих на різноманітних робочих місцях), або за допомогою безпечної захищеної електронної системи eDIALOG у мережі Інтернет (<https://eDIALOG.confidential.utc.com>). Для забезпечення повної конфіденційності інформації, що передається, під час використання системи eDIALOG не слід користуватись робочими комп'ютерами компанії.

Усі директори, посадові особи, співробітники та представники ЮТК несуть особисту відповідальність за привертання уваги корпорації до фактичних або можливих порушень цього Кодексу, його доповнень і правил, а також будь-яких законів або нормативно-правових актів. В ЮТК забороняється будь-яким чином карати будь-якого співробітника, що виявляє занепокоєння з приводу правил або практики ведення справ. Однак використання вищевказаних каналів зв'язку не звільняє нікого від відповідальності за особисту участь у будь-якому порушенні.

Співробітники ЮТК та інші особи, які підозрюють помилки у бухгалтерському обліку, у внутрішньому контролі бухгалтерського обліку

або у питаннях аудиту, можуть повідомити про це корпорації звичайним листом чи за допомогою електронної пошти, або зателефонувати безкоштовно за одним з телефонних номерів, що вказані на вебсайті [www.utc.com](http://www.utc.com). Також співробітники ЮТК можуть звернутися до Омбудсмана чи відправити повідомлення за допомогою системи ДІАЛОГ.

## Застосування цього Кодексу ділової етики

Цей Кодекс ділової етики було прийнято Радою директорів ЮТК, його дія розповсюджується на всі підрозділи корпорації в усьому світі. У тексті цього Кодексу “ЮТК” означає всі підконтрольні компанії ЮТК. Дія Кодексу розповсюджується на всіх директорів, посадових осіб, співробітників та представників корпорації ЮТК, включаючи її консультантів та агентів.

Віце-президент ЮТК з ділової практики несе відповідальність за впровадження Кодексу, для виконання якого він використовує Доповнення до Кодексу, Директиви з корпоративної політики та (разом з фінансовим відділом) *Посібник з фінансів*.

Повне або часткове звільнення від виконання Кодексу ділової етики та директив щодо конфлікту інтересів, низки інших правил, опублікованих з метою впровадження Кодексу, надаватиметься тільки у виняткових випадках і тільки після затвердження віце-президентом ЮТК з практики ведення справ. Будь-яке подібне звільнення для директорів та виконавчих посадових осіб має бути затверджене як віце-президентом ЮТК з практики ведення справ, так і Радою директорів чи її комітетом. Воно буде своєчасно оголошене у відповідності з вимогами законів, нормативно-правових актів, а також правил ЮТК.

# Предметний покажчик

---

- Акціонер (-и), 2, 4, 5, 12
- Антитрестовські закони, 2, 14
- Благодійна діяльність, 5, 9
- Бухгалтерський облік, 8, 17
- Виборна посадова особа, 14
- Вище керівництво корпорації, 12
- Гігієна праці (охорона здоров'я), 4, 6, 9, 14
- Громадська позиція, 15
- ДІАЛОГ, 16, 17, обкладинка
- Ділова практика, 3, 11, 16, 17, обкладинка
- Директори, 3, 11, 12, 14, 17
- Дискримінація, 5, 9, 12
- Документація, 2, 8, 9
- Достовірність документації, 2, 8
- Закони та звичаї, 2, 15
- Закупівлі товарів, робіт та послуг, 2, 8, 9
- Захист активів компанії, 2, 7
- Захист інформації, 2, 7
- Інвестори, 12
- Інтелектуальна власність, 7, 8
- Конкурентна інформація, 7
- Контроль над експортом та імпортом та економічні санкції, 14
- Інформація, що є об'єктом права власності 7, 8, 11
- Конфіденційність, 2, 4, 7, 10
- Конфлікт інтересів, 2, 11, 12, 17
- Корпоративна відповідальність — див. (Громадська позиція)
- Маркетинг та продаж, 2, 6
- Міжнародна торгівля, 2, 14
- Місьцеве населення, 2, 4, 5, 13
- Зловживання наркотиками . алкоголем та іншими речовинами, 10
- Неправомірні виплати, 6
- Охорона довкілля, 2, 13
- Охорона довкілля, здоров'я та техніка безпеки, 13
- Партнери, 2, 5, 12
- Підвищення кваліфікації співробітників, 2, 10
- Подарунки, 6, 8, 11, 12
- Позитивні дії, 8
- Політична діяльність, 13, 14
- Постачальники, 2, 4, 5, 7, 8, 11, 12, 13
- Права людини, 15

---

Представники, 2, 3, 6, 11, 12, 17

Програми допомоги співробітникам, 10

Рівні можливості при прийомі на роботу,  
2, 8, 19

Різноманітність, 9

Розкриття інформації, 7, 12

Споживачі, 4, 6, 7, 8, 10, 11

Спиртні напої та наркотики, 10

Субпостачальники та субпідрядники, 12

Торгівля цінними паперами, 2, 12

Умови праці, 2, 9

Уряд, 2, 8, 9, 13, 14

Участь у політичному процесі, 2, 13

Хабарництво, 6, 13

Шахрайство, 15

Якість та безпека, 2, 6



# Контактна інформація

---

*Питання, що стосуються сфери використання та трактування Кодексу ділової етики, потрібно направляти каналами контролюючих органів, юрисконсульту корпорації, спеціалісту з ділової етики підрозділу чи у відділ з ділової етики ЮТК по телефону 860.728.6485 або електронною поштою [bro@corpHQ.utc.com](mailto:bro@corpHQ.utc.com).*

**З Омбудсманом можна безкоштовно зв'язатися по телефону:**

**Країни Азіатсько-Тихоокеанського регіону та Австралазії**  
**800.871.9065**

**Європа, Близній Схід та Африка**  
**888.553.3335**

**Північна та Південна Америка**  
**800.458.4299**

Якщо ви знаходитесь за межами США, вам потрібно спочатку набрати відповідний код прямого доступу до AT&T, який можна знайти на вебсайті <http://www.business.att.com/bt/access.jsp>.

Ви також можете направити письмовий запит в системі DIALOG, використовуючи матеріали ЮТК, або через інтернет-адресу <https://edialog.confidential.utc.com>.

Доступ до Кодексу та Додатків до нього відкрито для широкої публіки в режимі on-line на вебсайті [www.utc.com](http://www.utc.com).

Для працівників корпорації доступ до Кодексу, його Додатків, Директив з корпоративної політики та Посібника з фінансів відкрито в Інтранеті ЮТК.

*Щоб отримати додаткову інформацію з корпоративної відповідальності ЮТК, відвідайте вебсайт [www.utc.com](http://www.utc.com) та зайдіть у підрозділ "Corporate Responsibility" ("Корпоративна відповідальність").*

## Опубліковано Відділом з ділової етики

United Technologies Corporation  
United Technologies Building  
Hartford, CT 06101 USA

*Окрім української, цей буклет опубліковано англійською, арабською, болгарською, угорською, в'єтнамською, голландською, грецькою, датською, індонезійською, італійською, іспанською, китайською, корейською, малайзійською, німецькою, норвезькою, польською, португальською, російською, словацькою, словенською, тайською, турецькою, українською, фінською, французькою, хінді, хорватською, чеською, шведською, естонською та японською мовами.*

